Koṭumpāḷūr, Muccukuṇḍeśvara temple, time of Pa[rakesarivaman Rājendra Cōḻa], year lost

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSKotumpalur00037

Repository: Koṭumpāḷūr (tfa-kotumpalur-epigraphy)

File path: DHARMA_INSKotumpalur00037.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-09-29 11:09 (783a257), last modified 2026-09-29 11:09 (783a257)

Edition

〈1〉 〈Block a〉 **svasti śrī**

tirumaṉṉi vaḷara Iru-nila-maṭantai〈Block b〉yum
pōr-ceya{r̲}-pā〈Block c〉vaiyum c¡i!〈ī〉r-t-taṉi-c-celviyum
taṉ perun-tēviyār āki〈Block d〉 [...]
[...]
[...]〈2〉 〈Block a〉 vēlipaṭa〈r〉 vaṉa-vāciyum
culḷi-c cūḻ matiḷ-k ko〈Block b〉ḷḷi-p-pākkaiyum
naṇ〈Block c〉ṇaṟk’ aru-muraṇ maṇṇai-k-kaṭakkamum
poru-kaṭal īḻat[t’]〈Block d〉 [...]
[...]
[...]
〈3〉 〈Block a〉 muṉṉavaṉ pakkal-t teṉṉavar vaitta
cun=ta〈Block b〉ra-muṭiyum In=tiraṉ āramu[m]
〈Block c〉

Īḷa-maṇṭala-muḷutu
mā-p-perun taṇṭāl koṇṭa

kō-p-pa〈Block d〉[ra-kēcari] [...]

〈4〉 〈Block a〉 koṭumpāḷūr-t tiru-mutu-kuṉṟattu **mahā-de**va〈Block b〉rku Iv-ūr pāṇan viḷup〈Block c〉pēraiyaṉ vikkirama-kēcari-y-āṉa Aru-moḷi-tēva-c-cāk[k]ai [...]〈Block d〉 [...]〈5〉〈Block a〉tta ney Arai-p piṭikkum vaitta Āṭu Eḷu

I〈Block b〉v-āṭ' ēḻināḷum vanta po〈Block c〉ṉ kaḻañcu

Ip-poṉṉil It-taḷi **śi**va-**brāhma**ṇan [...]〈Block d〉 [...] [**bra**]〈6〉〈Block a〉**hma**ṇan vican=tiru-v-ālaṅ-kōyil (koṇ)ṭa po〈Block b〉ṉ kāl

It-taḷi **śi**va-**br[ā]**〈Block c〉**h[ma]**ṇa[n] vikkiramaṉ ma [...]〈Block d〉 [...]

Apparatus

〈3〉 °cāk[k]ai P ◇ *cā ...* Āvaṇam • See P (p. 5 and fn. 13): "Dr. C. Santhalingam of Tamil Nadu Department of Archaeology and I visited the site, Mucukuntēcuvarar temple, in 2007 and were able to read also '*k*' and the symbol for '*ai*' in '*kai*' with the letter '*k*' in '*kai*' covered by recent repair work".

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈3〉 [...] [year of the king Rājendra Cōḷa *alias*] the king Pa[rakesarivarman],

〈1–3〉 who took ...[1]

〈4〉 〈There are〉, for the Mahādeva of Tirumutukuṉṟam in Koṭumpāḷūr, six goats that the bard of this village, Arumoḷitēva Cakkai *alias* Viḷuppēraiyaṉ Vikkiramakēcari gave [...]

〈4–5〉 The gold accrued from these seven goats is one *kaḻañcu*.

〈5〉 ...

〈5–6〉 ...

[1] *meykkīrtti* of Rājendra I Cōḷa.

Bibliography

Edited in Pāskaraṉ & Irājēntiraṉ 2004 (Āvaṇam 15.10.9). Edited and translated into French in Francis 2020 (pp. 51-53).

This revised edition by Emmanuel Francis based on autopsy and photos.

Primary

[Āvaṇam] Pāskaraṉ, Irā. & Karu. Irājēntiraṉ. 2004. “putukkōṭṭai māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ - 2.” *Āvaṇam* 15, pp. 35–39. Item 10.9, page 39.

[F] Francis, Emmanuel. 2020. “Pierres & inscriptions.” In: *Rājamaṇḍala. Le modèle royal en Inde*. Edited by Emmanuel Francis & Raphaël Rousseleau. Paris: Editions de l’EHESS, pp. 51–80. [URL].

Secondary

[P] Palaniappan, Sudalaimuthu. 2008. “On the unintended influence of Jainsim on the development of caste in post-classical Tamil society.” *International Journal of Jaina Studies* (4.2), pp. 1–65.